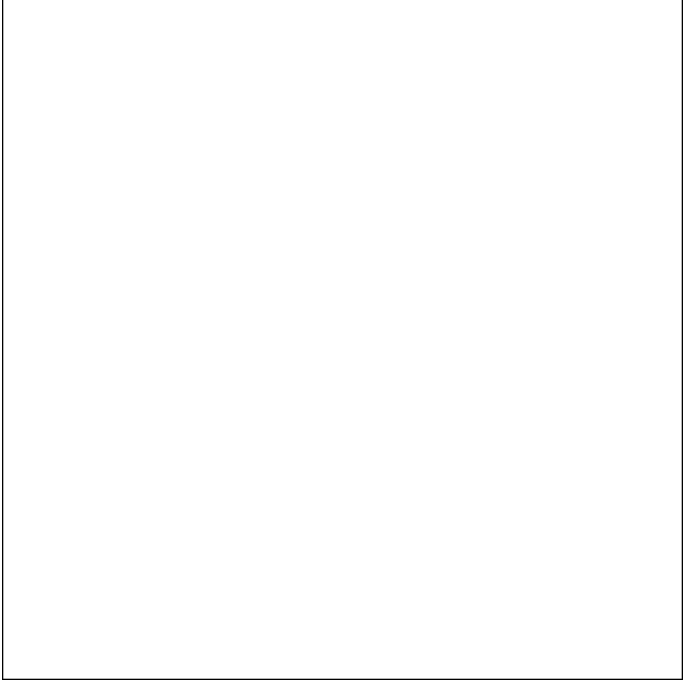




Sabah Kuş Sesleri

Lyden av fuglar om morgonen



LIDA Portugal 

Vilnius Aistis Vilimas

 Elif İğel

|| 5

 Türkçe  / nynorsk 




LIDA Stories

lidastories.net

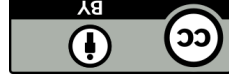
**Sabah Kuş Sesleri / Lyden av
fuglar om morgonen**

LIDA Portugal 

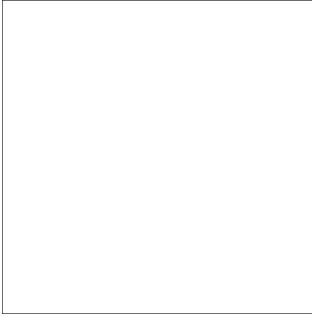
Vilnius Aistis Vilimas

 Elif İğel (tr), Espen Stranger-

Johannessen (nn)



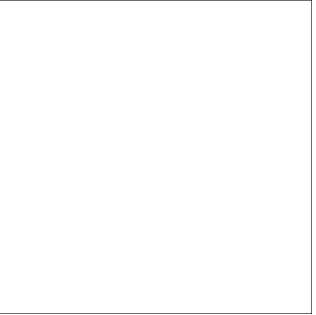
This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Yulia, kocası ve küçük kızıyla beraber Ukrayna'da sessiz bir köyde yaşıyordu. Yulia her sabah kuş sesleriyle uyanmaktan çok mutluydu. Hiç buradan uzakta bir yerde yaşayacağını veya kuş sesleri olmadan uyanacağını düşünmemişti.

...

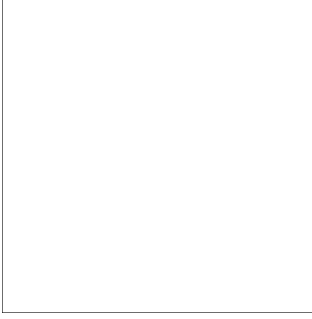
Yulia, mannen hennar og den vesle dottera deira budde i ein liten, roleg tettstad i Ukraina. Yulia likte veldig godt å vakne kvar morgon til lyden av fuglar. Ho trudde aldri at ho skulle bu langt heimanfrå, eller at ho ikkje skulle bli vekt av lyden av fuglar om morgonen.



Kocası sürekli yeteri kadar paraları
olmamasından şikayet ediyor ve çok içki
içiyordu. Portekiz'de şanslarını denemeye karar
verdiler. Belki orada bir ev inşa etmek için daha
fazla para kazanıp ailelerine daha iyi bir gelecek
hazırlayabillirdi.

...

Mannen hennar klaga alltid over mangelen på
pengar, og han byrja å drikke mykje. Dei
bestemte seg for å prøve lykka i Portugal.
Kanskje dei der kunne tenne meir pengar til å
bygge eit hus og ei betre framtid for familien.



Yulia yeni evlerine kısa bir sürede alıştı ve temizlik görevlisi olarak çalışmaya başladı. Müşterileri sıkı çalıştığı ve çok nazik olduğu için onu çok seviyorlardı. Öte yandan, kocası daha fazla dışlanmış hissediyordu. İçki içme probleminden dolayı çalışanlar ona güvenmedi ve ona iş vermediler.

...

Yulia tilpassa seg den nye heimen godt, og ho byrja å jobbe som heimehjelp. Kundane hennar sette verkeleg pris på arbeidet hennar og den høflege innstillinga hennar. Mannen hennar, derimot, følte seg stadig meir oversett. På grunn av alkoholproblemet hans stolte ikkje arbeidsgivarar nok på han til å gi han arbeid.

Ein dag byrja han á kjefte på Yulia. Seinare byrja han á dytte henne. Valden auka með skriking og slag, særlæg nær han var full. Yulia var redd for seg sjölv og for dottera, men ho vissste ikkje kva ho skulle gjere.

...

Bir gün Yulia'ya bağırmaya başladı. Sonrasında onu itip kaktı. Bağırmaları ve ona vurmaları zaman geğtikçe arttı, özellikle iğtigi zamanlarda çok kötü oluyordu. Yulia kendisi ve çocuğu için çok korkuyor ancak ne yapacağını bilemiyordu.



Yulia drog til eit krisesenter, der ho følte seg tryggare enn ho hadde gjort på lengde. Ho hadde ikkje følt seg sånn sidan ho vart vekt av lyden av fuglar om morgonen.

...

Yulia en sonunda uzun zamandır hiç olmadığı kadar güvende hissettiği kadın koruma evinde kalmaya başladı. En son kuş sesleriyile uyandığından beri böyle iyi hissetmemişti.





Yulia kolu kırıldığı için acile gitmesi gerektiğinde ona aile içi şiddetin Portekiz'de büyük bir problem olduğunu söylediler. Hatta bunun bir suç olduğunu ve polise şikayet etmesi gerektiğini de belirttiler.

...

Då Yulia omsider måtte dra til legevakta på sjukehuset med brekt arm, fortalde dei henne at partnervald var eit stort problem i Portugal. Dei sa òg at det var ulovleg, og at ho burde melde det til politiet.



Yulia çok yorulmuştu ve küçük kızının her gün şiddete tanık olduğu bir evde büyümesini istemiyordu. Yulia, birçok farklı şekilde de olsa istismar belirtilerinin başından beri var olduğunu fark etti.

...

Yulia var utsliten og ville ikkje at den vesle dottera hennar skulle vekse opp i ein heim kor ho var vitne til vald dagleg. Yulia innsåg at teikna på mishandling hadde vore der heile tida, sjølv om dei såg veldig forskjellige ut.